

OCTOÈQUE : JEUDI - ton 2

LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

Lucernaire

Des saints Apôtres

Vous vous êtes montrés les hérauts du Verbe qui est apparu sur terre, /
Apôtres de Dieu : / vous avez révélé à tous son salut, / rassemblant les
peuples pour les conduire vers la foi / et détruisant les forteresses de
l'erreur ; // et c'est à juste titre, Bienheureux, que vous avez reçu les
honneurs et la couronne des vainqueurs.

Du haut du ciel, la multitude des Anges, en vérité, / applaudit dans
l'allégresse les Apôtres divins, / les voyant proclamer avec assurance
et fermeté l'incarnation du Seigneur / et clamant devant tous : / Voici
que le Dieu d'avant les siècles, notre Dieu, a voulu prendre chair
comme nous, // lui qui partage le trône du Père et la gloire du saint
Esprit.

Vous les Pêcheurs de l'univers, / saints Apôtres du Seigneur, / hâtez-
vous de libérer mon âme prise à l'hameçon par les subterfuges de
l'Ennemi, / et sauvez-moi du danger que je cours, en mon désespoir, /
me donnant la force de porter les dignes fruits du repentir, / afin
qu'évitant la géhenne de feu // je puisse mériter le royaume des cieux.

*

De saint Nicolas

Cerné par la multitude des tentations, / roulé dans la houle de cette vie, / naufragé dans l'océan des périls et frappé par toutes sortes de chagrins, / en toi, saint Père Nicolas, je mets mon espoir : / Bienheureux, délivre-moi de tout fléau, // par tes prières et ton intercession auprès du Seigneur.

Me voici donc enveloppé des sombres nuages du désespoir et des ténèbres d'anxiété ; / tour à tour me troublent divers sujets d'affliction / et m'opprime la crainte des dangers : / je t'en prie, saint Nicolas, sauve-moi ! / Toi qui as trouvé le bonheur auprès de Dieu, je te choisis pour défenseur : // Père, réponds-moi lorsque j'invoque ton secours.

Ayant reçu la grâce de Dieu, / saint Père Nicolas, / tu procures la guérison à tous ceux qui accourent sous ta protection ; / car tu chasses les démons, leurs incurables possessions, / et ton patronage guérit toute maladie ; / nous aussi, nous te prions, intercède auprès du Seigneur // pour qu'il sauve de tout mal ceux qui chantent pour ton nom.

Gloire... Et maintenant... Théotokion

Sainte Mère, tu es pour nous la force et le rempart de notre vie, le sûr abri de ceux qui te chantent ; / qu'ils ne fassent fi de ton secours, ceux qui toisent tes serviteurs, / car tu es notre avocate auprès de Dieu. // Ô Souveraine, n'oublie pas de sauver tes serviteurs.

Apostiches

Sauveur, tu magnifias dans tout l'univers le nom des Princes des Apôtres : / du ciel ils apprirent les secrets ineffables, / pour les hommes ils furent une source de guérisons, leur ombre suffisait pour guérir les maladies ; / le premier, de pêcheur qu'il était, fit des miracles, / le second, choisi parmi les Juifs, expliqua les dogmes divins de la grâce ; / par leurs prières, Seigneur compatissant, // accorde-nous l'immensité de ton amour.

v. J'ai levé les yeux vers Toi qui habites dans les cieux. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur la main de leurs maîtres, comme les yeux de la servante sont fixés sur la main de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, / jusqu'à ce qu'Il nous ait en compassion.

Attaqués injustement de toute part et nous réfugiant vers toi, Dieu de vérité, / nous t'adressons le cri de tes Disciples en disant : / Sauve-nous, Seigneur, nous périssons ! / Et montre à nos ennemis, nous t'en prions, / que tu protèges ton peuple et le sauves du danger, / pardonnant la multitude de nos fautes, / à la prière de tes Apôtres, en ton immense bonté : // Maître et Seigneur, gloire à toi.

v. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par trop rassasiés de mépris ! Notre âme en a été par trop rassasiée. Que l'opprobre soit sur les nantis / et le mépris sur les orgueilleux !

Grande gloire vous fut acquise par la foi : / non seulement vous avez triomphé de l'ennemi en souffrant, / mais encore vous chassez les démons ; / et, en médecins des âmes et des corps, / vous portez remède à tout mal : // saints Martyrs, intercédez auprès de Dieu pour qu'il prenne nos âmes en pitié.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Ô Vierge, en ta bonté, / par la puissance de ta main, / tu protèges tous les fidèles qui se réfugient vers toi ; / devant Dieu, nous les pécheurs, n'avons d'autre défense que toi, / affligés que nous sommes au milieu des périls ; / aussi, Mère du Dieu très-haut, nous nous prosternons devant toi : // délivre de toute adversité tes fidèles serviteurs.

MATINES**Cathisme I**

Aux pêcheurs tu donnas plus de sagesse qu'aux rhéteurs / et tu les envoyas comme hérauts par toute la terre ; / en vertu de ton amour ineffable, ô Christ notre Dieu, / par leur appui donne force à ton Eglise, / envoie ta bénédiction sur tes fidèles, // Seigneur, seul compatissant et ami des hommes.

Les pêcheurs ont pris les nations dans leur filet, / ils ont appris aux confins de la terre / à t'adorer, ô Christ notre Dieu, avec le Père et l'Esprit ; / par leurs prières, affermis notre foi, / envoie ta miséricorde sur tes peuples, // toi qui seul reposes parmi les Saints.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Par toi, ô Mère de Dieu et toujours vierge, / nous avons été rendus participants de la nature divine ; / car tu as enfanté pour nous le Dieu incarné ; // aussi tous te magnifions-nous comme il convient avec piété.

Cathisme II

Le Dieu qui par amour s'est appauvri / vous envoya dans le monde pour l'enrichir / et, par la pauvreté des messagers, montrer aux confins de l'univers le trésor céleste ; / Apôtres qui avez enrichi notre foi, // nous célébrons pieusement votre sainte mémoire.

Disciples et témoins de la Sagesse de Dieu, / les divins Apôtres réduisirent à néant la folle sagesse des philosophes et des rhéteurs / par la simplicité du dogme qu'ils annonçaient ; / aux nations ils donnèrent la sagesse de chanter, selon la vraie foi, // le seul Seigneur et Créateur.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Mère de Dieu, tu es le secours des affligés, la protection des indigents,
/ l'espérance de ceux qui perdent tout espoir, / la guérisseuse des
maladies incurables ; / ô Vierge toute-digne de nos chants, // intercède
pour nous en présence du Seigneur.

Cathisme III

Des rayons de tes miracles, tu éclaires toute l'humanité, / ô saint
Nicolas, / tu dissipes les ténèbres de l'affliction, tu repousses
l'offensive des périls, // étant notre chaleureux intercesseur auprès de
Dieu.

Apôtres, martyrs et prophètes, évêques, saints moines et
justes, / vous qui avez achevé le bon combat / et préservé la
foi, / vous qui en avez l'audace, nous vous prions // d'intercéder
auprès du Sauveur qui est bon, pour le salut de nos âmes.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

Toi seule, sans semence tu conçus notre Dieu / et demeuras vierge
après ta rencontre avec lui, ô Toute-pure : / je me prosterne devant toi,
m'écriant avec crainte et dans la foi : // sauve-moi de mes passions et
maladies, de tout péril et nécessité.

Psaume 50.

Le canon des saints Apôtres est l'œuvre de Théophane.

Celui de saint Nicolas, œuvre de Joseph, a pour acrostiche : Je chante, Nicolas, pour toi ce chant divin.

Les hirmi sont les mêmes, sauf aux odes 5, 7 et 8.

Ode 1, t. 2

« Jadis toute l'armée de Pharaon / fut engloutie dans les abîmes par une force puissante ; / à présent le péché malfaisant a été effacé / par le Verbe incarné, // le Seigneur très glorieux qui s'est couvert de gloire. »

Vous qui par la foi êtes devenus les éclairs de la Lumière divine, lumineux Apôtres du Sauveur, illuminez mon cœur enténébré par la griserie des voluptés, car j'ai passé dans l'insouciance toute ma vie.

Disciples et amis du Christ, me voici l'ami du Mauvais qui loge en moi : délivrez-m'en et faites que mon âme soit touchée par l'amitié du Dieu qui, dans sa bonté, aima tout le genre humain.

Pauvre âme, avant ma fin empresse-toi de te convertir, de pleurer ta propre mise à mort, et le Dieu d'amour qui a ressuscité son ami Lazare après quatre jours te fera lever, à la prière des Apôtres.

Théotokion : Toute-sainte, tu as enfanté le Dieu très-bon qui fait du bien à tous ceux qu'atteint la corruption : Toute-pure, implore-le avec les Prophètes, les Apôtres et les Martyrs, de nous délivrer de nos transgressions.

*

Portant couronne, évêque Nicolas, tu te tiens près du trône du Christ avec les Anges : illumine les ténèbres de mon âme, Bienheureux, afin que dans la joie je célèbre ta sainte mémoire.

Le Seigneur qui donne gloire à qui le glorifie a fait de toi, saint Nicolas, un sûr abri pour les fidèles, pour délivrer des tentations ceux qui se mettent sous ta protection et t'invoquent avec foi et amour.

Théotokion : Le Serpent, dans sa malignité, m'inspira le désir de devenir semblable au Créateur et fit de moi son prisonnier ; mais grâce à toi, ô Vierge, je fus rappelé pour être déifié en vérité par celui que tu as mis au monde, sainte Mère de Dieu.

Ode 3

« Seigneur, à ton avènement, / le désert de l'Église des nations
jusqu'alors stériles, / a fleuri comme le lys ; // en Elle mon cœur
s'est affermi. »

Comme pédagogue possédant en l'Esprit saint la Sagesse du Père, glorieux Disciples
du Seigneur, vous avez tenu pour folle la sagesse païenne des anciens Grecs.

Délivrez mon âme de la stérilité, rendez-la fertile en œuvres pleines de vertu, glorieux
Apôtres à qui le Verbe s'est fait voir.

Je suis atteint par la morsure venimeuse du Serpent : à la prière des Apôtres guéris-
moi, Bienfaiteur de tous et Seigneur compatissant.

Théotokion : Implore la bonté suprême de ton Fils avec les Apôtres, Vierge tout-
immaculée, pour qu'il sauve de tout mal et de tout danger ceux qui chantent ton nom.

*

Nicolas, bienheureux disciple du Seigneur, sauve des périls, du malheur et de la mort
les fidèles qui accourent vers toi.

En ta bonté, Dieu de compassion, fais-nous grâce, et donne à tes fidèles la rémission
de leurs péchés, par la médiation de Nicolas ton serviteur.

Théotokion : Apaise le tumulte de mes passions, ô Souveraine, et dirige ma vie, Vierge
sainte qui conçus le Dieu en qui mon cœur s'est affermi.

Ode 4

« Tu es venu de la Vierge, / ni ange, ni envoyé, mais Toi-même Seigneur incarné, / et l'homme que je suis, Tu l'as sauvé tout entier ; / c'est pourquoi je Te clame : // Gloire à ta puissance, Seigneur. »

Comble-moi de la nourriture du salut, moi qui chaque jour subis les morsures de la faim : sauve-moi par les prières des saints Apôtres qui portèrent ton message par le monde entier, seul Seigneur immortel.

Ami des hommes, tu envoyas tous tes glorieux Apôtres comme coursiers vers les rives du monde et l'océan de cette vie, pour agiter les ondes amères de la saumâtre incrédulité.

Apôtres, vous avez fait briller le Christ sur ceux de la ténèbre comme un clair soleil : illuminez aussi mon âme gisant dans les ténèbres du péché, et dissipez les noires pensées de mon cœur.

Théotokion : Ô Vierge toute-digne de nos chants qui as enfanté le Dieu qu'exalte toute voix, avec les Apôtres implore-le pour ceux qui te chantent, afin qu'ils soient sauvés de toute faute, péril et châtement.

*

Capable d'accueillir en toute pureté les rayons de l'Esprit saint, tu devins un astre lumineux, illuminant le monde et ses confins, saint Évêque universel, sauveur de qui te chante avec foi.

Toi qui sauves de la mort les jeunes gens, comme on le vit jadis, maintenant encore sauve-moi de toute épreuve et de tout danger, bienheureux et vénérable Nicolas.

Tout brillant de l'éclat de tes vertus et devenu l'imitateur le plus fidèle du Seigneur, très-saint Père, lorsqu'on t'invoque tu te hâtes de sauver ceux qui te chantent avec amour et respect.

Théotokion : Il est venu prendre corps en toi, le Maître de la création, et dans sa bonté sauver toute mon humanité : c'est pourquoi nous les fidèles, d'une même voix, nous te vénérons comme la Mère de Dieu.

Ode 5

« Tu es devenu, ô Christ Dieu, le médiateur entre Dieu et les hommes ; / c'est Toi, ô Maître, qui nous as amenés de la nuit de l'ignorance // à ton Père, source de la lumière. »

Le grand Pasteur envoya ses divins Disciples comme des brebis au milieu des loups pour les transfigurer, par la force du baptême et la beauté du Verbe.

Saints Apôtres, vous avez illuminé divinement les cœurs perdus en la ténèbre de l'erreur : Bienheureux, je vous supplie d'illuminer mon âme enténébrée par la griserie des voluptés.

Pauvre âme, vite avant la fin fais pénitence et crie vers le Seigneur : Contre toi, ô Maître, j'ai péché, pardonne à cause des Apôtres et sauve-moi, dans ta bonté.

Théotokion : Illumine mon obscurité de ta lumière, toi le Tabernacle de la Lumière divine ; intercède en compagnie des saints Apôtres, et que tes prières me délivrent de tout mal !

*

« Avant l'aurore je veille devant toi, ô Christ mon sauveur, / Roi du monde et salut des désespérés, / illumination de ceux qui gisent dans les ténèbres ; / fais luire sur moi ta lumière, // car je ne connais pas d'autre dieu que toi. »

Resplendissant de ton séjour auprès de Dieu, trois fois bienheureux, tu apparus et délivras ceux qu'un suffrage inique condamnait à la mort et qui criaient au Seigneur Christ : Nous ne connaissons pas d'autre dieu que toi.

Contemplant la gloire sans déclin dans le ciel et jouissant désormais de l'éclat le plus radieux de la Lumière divine et ineffable, couvre-moi de ta constante protection, serviteur du Christ, saint évêque Nicolas.

Théotokion : Afin de rechercher ton image souillée par les passions, ô mon Christ, tu cachas ton identité céleste ; et, ayant pris chair de la Vierge, tu t'es montré à ceux qui te chantaient : Nous ne connaissons pas d'autre dieu que toi.

Ode 6

« Cerné par l'abîme de mes fautes, / j'invoque l'abîme
insondable de ta compassion : // Ô Dieu, arrache-moi à la
corruption. »

Vous qui procurez l'eau vive du salut, Disciples du Sauveur, je vous prie, abreuvez-m'en, car mon âme est exposée à la brûlure du péché.

Apôtres divinement illuminés, comme les cieus vous annonciez la gloire ineffable de Dieu : puissions-nous tous par vos prières y prendre part !

Ballotté par la houle des périls, je cherche à te rejoindre, Timonier de l'univers : par tes Apôtres conduis-moi vers le havre du salut.

Théotokion : Avec les Prophètes, les Apôtres, les Martyrs et toutes les Puissances d'en-haut, voici ta Mère : écoute-la, prends pitié de moi et sauve-moi.

*

Nicolas, toi dont le chef fut digne de porter la couronne de victoire, comme un vainqueur et le meilleur sauve ceux qui invoquent ton nom.

Bienheureux, je suis meurtri par mes péchés, naufragé dans la tempête des passions : viens me sauver et porte-moi jusqu'au havre du Plaisir de Dieu.

Théotokion : Sur toi, Mère toujours-vierge, j'ai fondé l'espoir de mon salut, et c'est toi que j'ai choisie comme sûr abri et rempart inébranlable de ma vie.

Ode 7

« L'ordre impie du tyran sacrilège / fit jaillir une haute flamme ; /
mais le Christ répandit la rosée de l'Esprit / sur les saints
adolescents ; // qu'Il soit béni et glorifié. »

Embrasés du feu de l'Esprit saint, saints Apôtres, vous avez éteint les braises de l'erreur, et dans le cœur de tout fidèle vous allumez l'amour de Dieu ; aussi nous élevons nos voix pour vous chanter.

Méprisant le monde et les choses d'ici-bas, vous avez aimé le Dieu fait chair et conversant en ce monde avec les hommes : divins Apôtres, priez-le de me délivrer des périls de cette vie.

Juste Juge, toi qui sondes nos pensées et qui seul connais mes péchés les plus secrets, ne me damne pas au jour du jugement et, par l'intercession de tes Apôtres, ne me livre pas au feu éternel.

Théotokion : Le feu de la divinité ne t'a pas brûlée, ô Vierge inépousée, lorsque tu as conçu ineffablement le Christ : avec les Apôtres prie-le de libérer de la flamme éternelle celui qui te glorifie.

*

« Alors que l'idole d'or était adorée dans la plaine de Déera, / les trois adolescents foulèrent aux pieds l'ordre impie ; / jetés au milieu du feu et couverts de rosée ils chantaient : // Dieu de nos pères, Tu es béni. »

Je suis tombé sous les coups des tentations et, dans mon désespoir, j'ai approché les portes de l'Enfer : sauve-moi par tes prières, relève-moi pour que je puisse te chanter : Bienheureux es-tu, saint Évêque du Christ.

Aurolé des rayons immatériels de la lumière sans soir, libère ceux que l'affliction détient en ses ténèbres, et conduis vers la lumière ceux qui chantent pieusement : Serviteur du Christ, nous te disons bienheureux.

Théotokion : Vierge Mère, prie le Christ, ton Fils et notre Dieu, pour que ceux qu'ont asservis les noirs péchés et les maléfices du Serpent soient rachetés par son précieux sang et lui chantent : Dieu de nos Pères, tu es béni !

Ode 8

« Jadis, à Babylone, sur l'ordre de Dieu, / la fournaise de feu brûla les Chaldéens, / tandis qu'elle répandait la rosée / sur les fidèles adolescents qui chantaient : // Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur. »

Reposant sur vous, divins Apôtres du Seigneur, l'Esprit consolateur se fit voir sous forme de feu, enflammant comme torches les impies, mais illuminant tous ceux qui le servent pieusement.

Dieu compatissant, je t'en prie, guéris les passions incurables qui s'emparent de mon cœur, illumine ma pauvre âme, guide mon esprit enclin au mal, par l'intercession de tes Disciples, Seigneur.

Gémis, pauvre âme, et pleure sans répit, verse des larmes sur ton sort avant la fin de cette vie, avant que d'exhaler l'inconsolable plainte, et dis à ton Seigneur et Créateur : Par les prières des Apôtres prends pitié de moi.

Théotokion : La fournaise qui jadis laissa intacts les jeunes gens préfigura ta conception, Vierge tout-immaculée ; c'est pourquoi je te supplie d'intercéder avec tous les saints Apôtres et Prophètes, pour que la géhenne ne m'atteigne pas de son feu.

*

« Le Dieu qui descendit dans la fournaise ardente pour les enfants des Hébreux / et qui changea la flamme en rosée, / chantez-Le, toutes ses œuvres, comme Seigneur, // et exaltez-Le dans tous les siècles. »

Dans ta bienveillance et ta compassion, libère des périls ceux que cerne l'océan des tentations, leur procurant la délivrance par tes prières auprès du Christ sauveur, bienheureux évêque Nicolas.

Initiateur des vérités ineffables, ministre des mystères célestes, immatériels, saint Évêque plein de foi, demande au Christ notre sauveur la rémission de nos péchés.

Théotokion : Hélas, mon esprit est sans force : j'ai déjà rejoint le fond du désespoir et je suis la proie de tant de maux, mais toi, ô Vierge, guéris-moi, entoure-moi de la lumière du salut.

Ode 9

« Dieu et Seigneur, le Fils du Père sans commencement, / s'est incarné de la Vierge et nous est apparu / pour illuminer ceux qui sont dans les ténèbres / et rassembler les dispersés ; // aussi magnifions-nous la Mère de Dieu digne de toute louange. »

Je suis l'incorrigible condamné et j'ai négligé de suivre tes commandements ; j'ai prêté l'oreille aux séductions du Diable ; par l'intercession de tes Apôtres, Seigneur, fais-moi revenir vers toi.

Apôtres glorieux et bienheureux, disciples du Sauveur et ses annonciateurs, sauvez-moi de tout dommage, de la colère et des périls, de toute faute et transgression.

Voici mon âme qui s'obstine en son erreur, ma conscience souillée par la fange du péché, voici mon cœur et mes pensées maculés de tant d'impuretés : Ami des hommes, fais-moi grâce, en ton amour.

Théotokion : Les Apôtres ont annoncé par le monde entier la divinité et l'humanité de ton Fils ; avec eux, ô Toute-sainte, implore-le pour qu'au jour du redoutable jugement il épargne les fidèles qui te magnifient.

*

La grâce divine t'illuminant de ses rayons, Bienheureux, tu t'es montré comme un flambeau de la bonté : tu affranchis les opprimés, tu sauves en mer les naufragés, tu nourris les affamés, de merveilleuse façon.

Maintenant que tu demeures au Paradis, contemplant très clairement la gloire ineffable du Seigneur, du haut de la voûte céleste veille sur ceux qui chantent ton nom, bienheureux Évêque porteur de Dieu.

Théotokion : Mère de Dieu, en tes entrailles immaculées tu as conçu chastement le Verbe du Père hypostasié, la Sagesse et la Puissance de Dieu qui assumait le temple de son corps, en l'indivisible union de ses deux natures.

Exapostilaire (t. 3)

Apôtres du Seigneur dont le verbe a tiré l'univers entier du sombre gouffre de l'erreur vers la lumière, sans cesse intercédez en notre faveur.

Ô gloire des Apôtres et Douzaine sacrée, avec le saint de Myre, l'évêque Nicolas, sans cesse intercédez en notre faveur auprès du Sauveur.

Gloire... et maintenant... *Théotokion*

Ô Vierge, refuge des chrétiens, avec le glorieux Évêque prie ton Fils et supplie-le pour qu'à nous, tes indignes serviteurs, nous soit permise la joie éternelle.

Apostiches

Sauveur, tu magnifias dans tout l'univers le nom des Princes des Apôtres : / du ciel ils apprirent les secrets ineffables, / pour les hommes ils furent une source de guérisons, leur ombre suffisait pour guérir les maladies ; / le premier, de pêcheur qu'il était, fit des miracles, / le second, choisi parmi les Juifs, expliqua les dogmes divins de la grâce ; // par leurs prières, Seigneur compatissant, accorde-nous l'immensité de ton amour.

v. Comblés au matin de ta miséricorde, Seigneur, nous avons été dans l'allégresse et dans la joie. Nos jours durant, soyons dans la joie à la place des jours où Tu nous as humiliés, des années où nous avons connu le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils !

Attaqués injustement de toute part et nous réfugiant vers toi, Dieu de vérité, / nous t'adressons le cri de tes Disciples en disant : / Sauve-nous, Seigneur, nous périssons ! / Et montre à nos ennemis, nous t'en prions, / que tu protèges ton peuple et le sauves du danger, / pardonnant la multitude de nos fautes, / à la prière de tes Apôtres, en ton immense bonté : // Maître et Seigneur, gloire à toi.

v. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous ! Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige l'œuvre de nos mains !

Vos reliques, victorieux Martyrs, sont honorées en toute ville et contrée, / car vous avez combattu généreusement / et reçu la couronne dans les cieux ; / vous êtes la gloire des évêques et des rois // et l'ornement des saintes églises de Dieu.

Gloire... Et maintenant... *Théotokion*

L'allégresse des opprimés, la protectrice de qui souffre injustement, / la nourricière des affamés, la consolatrice des étrangers, le havre des cœurs tourmentés, / le bâton des aveugles, celle qui vient visiter les malades, / le secours et la protection de ceux que tant de peines ont accablés, / c'est toi, ô Mère du Dieu Très-Haut ; // nous t'en prions, Vierge pure, hâte-toi de sauver tes serviteurs.